

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

約翰克卜勒大學(JKU)學校留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學/翻譯系/3

獲獎生姓名：趙瑄屏

研修國家：奧地利

研修學校：約翰克卜勒大學(JKU)

獲獎年度： 100 (由國際事務室填寫)

在某次吃飯時，好朋友的一句「欸，我們來考下一屆的交換生好不好？」而開啟了緣分的大門。在這幾個月裡，我每天都在為 TOEIC 做準備和跑繁複的流程。在交出資料後，只能殷殷的期盼著自己和好朋友能雙雙入圍。（某天下課時）好朋友匆匆的跑來說：妳知道我們考上了奧地利交換生嗎？天阿天阿，當下的我不知是樂呆還是嚇壞了，於是趕緊打電話給家人報喜，而換來的竟然是冷言冷語的對待。「為什麼念好好的要出國?」「出去交換了就有比較厲害嗎?」（我知道他們在捨不得我）無論家人有多反對，我就是堅持要出去走一趟，我不要永遠當一朵溫室的花。眼看著交件日期快到了而爸媽為了這件事吵到都快離婚了，他們覺得出一趟遠門很危險，況且遠水又救不了近火。在種種的說服與壓力之下，我開始動搖了；再也受不了的跑去國際事務室和他們說我可能要放棄了。大家都叫我不放棄，最後老師打電話跟我爸說了半天才同意讓我去。

在期末考和一堆文件準備的夾攻下，真恨不得我有三頭六臂。雖然爸媽們想幫我分擔些，但我婉拒了，因為我覺得連這種小事都無法自己處理，那去奧地利後遇到問題怎麼辦？在面對大家的說法不一之下，奧在台辦事處的辦理、文件的翻譯與公證就變得更加繁複了，還有 TOEIC 要準備，每天忙到廢寢忘食，但支撐著我的那股力量是：我是交換生了。不得不說他們的學生會〈REFI〉做的有夠好，在 8 月中開始就陸續有人與你接洽，每一組大約有 2-3 人能給予幫助，使我安心了不少。在前往機場的路上，心裡真是忐忑的要命，第一次離家就是一年而且還這麼遠。Check-in 時，大家都淚眼婆娑的樣子，因那種氛圍使我的眼淚都在眼眶打轉，怕他們擔心還要裝堅強的笑著，直到我們上了飛機才敢落淚。



〈強顏歡笑，其實內心忐忑無比〉

經過漫長的 13hr 後，終於抵達維也納。因我們人多行李多且奧地利的下車時間又短，我和 2 位同學搬行李搬到一半時就只能眼睜睜的看著車門關閉前往下一站；在人生地不熟和手機不通的情況下，只有無比的徬徨。折騰 4 個半 hr 後，我們總算有驚無險的抵達宿舍了。第一個禮拜真的超想回家，因為「食差」阿！食物上真的差異太大了，害我吃了 1 個星期的微波食品。宿舍的環境相當好，不僅有大廚房可以使用，且每週都有專人打掃房間。迫於現實

下，廚藝也越來越好；PIZZA，水餃，壽司...等都自己做，嘗試了許多在台灣從未做過的。當我第一次煮 Bubble Tea 給我的鄰居們喝時，一開始他們比較無法接受，因為他們覺得喝就喝、吃就吃，怎麼喝的時候嘴巴還要咀嚼，之後他們便瘋狂的愛上。週末時，我們便會約在廚房，每個人準備一道來當下午茶，可嚐到不同國家的甜點。在交通上也是相當的便利，上車前沒有所謂的剪票人員，完全採良心制，一旦被抓到就是 60 倍的罰款。生活環境相當的恬靜，所有的商店在 6 點皆準時打烊，夜晚也沒有機車的呼嘯聲。在花費上也是相當省，除了每個月必繳的住宿費外，只要不逛街，有時 2 個月才花 500 歐呢！新訓的前一天，REFI 帶著各組新生前往學校走一圈，也詳細的介紹該校的歷史和每棟樓的功能；JKU 非常的大，除了有完善的設備之外，還有 3 間銀行進駐校內，這讓我更期待明天得到來了。

新訓當天，來自世界各地的交換生齊聚在大教室內聽著老師們的解說，使我對選課、跑教室以及開學前的先修課程有了初步的了解；翌日的德文課簡直就是鴨子聽雷，下課後只能不斷的埋首苦讀。在英文課方面，老師始終覺得我們的英文爛透了，無論在閱讀速度或單字認知上，與他人相比之下就是落後一大截；台灣的教學方式就是死背，永遠只在意答案，即便文章的內容不懂也無所謂；反之外國在教學上顯得更有智慧，他們在意的是你個人對文章的見解，而非死的答案。上課時，比起只有老師講解而學生聽到快睡著，那種大家都融入發表自己想法的氛圍真是不錯；先前上課我還因為怕答錯而不敢開口，事後老師給予了我鼓勵使我漸漸有信心去參與討論。他們的考試也是相當嚴格，除了考前須交學生證之外，考試內容也比教的內容難了許多，題目也相對的活，這使我在考前總是認真、緊張無比。10 月初 REFI 為交換生辦了一趟布拉格之旅，讓大家能更熟悉彼此，也因為這趟旅行交到了不少朋友。



〈和 REFI 一同出遊〉

某次假期，和我的室友兩人在前往德國的路上被警察攔下來，原因是我們兩位天兵竟然忘記帶護照！在警局的我們如坐針氈，宿舍管理員在中午 12 點前就下班，所幸在最後 7 分中內拿到鑰匙且找到護照送來解救我們，這次雖有驚無險，但也因此賠了不少旅費。因緣際會

下認識了這群在奧地利待超過 6 年多的他們，在學習德語上遇到瓶頸抑或遇到困難，他們就宛如大哥哥、大姐姐般的照顧我們；每逢周末只有大家有空，都會聚在一起吃飯。偶爾也會和鄰居和他的弟弟一起吃飯，才 5 歲就超級獨立而且又討喜阿～～下學期我申請了換房與外國人同住，如此一來在英文和德文方面都能有極大的進步，也報名了校外的德文課。雖然在下大雪的晚上仍然要上課，但在雙管齊下使我的德文變的比上學期更好。無論是買菜、訂票、旅行、聊天…等，都習慣用德語交談，在對的環境下學起語言果然比補習補了好幾年要來的有效。



〈閒暇的週末聚餐〉



〈校外德文課〉

寒假期間，和學姐造訪了威尼斯和西班牙，置身在一年一度的面具節，不僅有來自世界各地的人，造型更是五花八門；臉部彩繪後走在街上更能感受面具節的氣氛；到了西班牙當然不能錯過高地建築，除了了解他的建築理念，也體驗到他的建築對後人所造成的影響力是有多麼的深。我們並沒有在大城市停留的太久，選擇去了南西班牙的小鎮— Granada，久仰已久的 Alhambra 果然震撼。13 世紀前半建造、西班牙最後的回教王朝，亦即那斯爾王朝的首都。四周被 20 多座高塔圍繞的宮殿，成了守護回教最後的屏障。阿拉伯文中意指代表「紅色之城」的「Alhambra」這個名稱，是源自於建造城牆的石頭含有大量紅鐵，使得城牆看起來紅通通的關係，而軒內洛尼非庭園指的是「看盡一切的樂園」的意思，園內皆充滿幾合與對稱。收拾好玩樂的心，下學期開始了。

夏天漸漸來臨，意味著活動也越來越多，特別的早起去體驗他們的勞動節；與台灣不同的是在這一天除了有 show 可以看之外，無論是什麼職業都會被介紹且給予鼓勵與尊重，是個還蠻不同體驗。接踵而來的復活節，我的鄰居們邀請我一同參加復活節 party，玩了不少關於蛋的遊戲，相當有節日的感覺；講到我的鄰居們，各個都是烘焙高手，興致一來便開始做起蛋糕，所以時常都能嚐到他們的好手藝呢！也許是奧地利的麵包店都不賣蛋糕的關係，而食材也比較容易購買且便宜，所以大家都選擇自己做。接著是 Linz 一年 2 度的 Urfahrmarkt，這

是一個移動式的遊樂園，每到一個城市只會停留 10 多天就拆掉前往下個城市，由於我們錯過了去年冬天的，所以這次當然狠狠的玩回來啦！除了令人垂涎三尺的烤魚之外，怎麼能放過我夢寐以求的水上設施呢？這個在水上的遊戲其實非常考驗平衡，也讓我頻頻摔跤。



〈urfahrmarkt〉



〈復活節〉



〈勞工節〉

考完最後的期末考後，意味著即將離開 Linz 了。其實蠻捨不得的，因為這裡已被我們視為避風港了，記錄著我們近一年的回憶與歡笑。在離開前，我的 manter 們分別做了蘋果派來當作餞行，也帶我去鮮為人知的爬山勝地；不但能眺望 linz 的全景，亦能嚐到頗為道地的美食。最後，我選擇在去一趟茵斯布魯克，挑戰自己一直都很恐懼的鋼索；其實怕的要死，但又想著大後天就要告別這裡，若因自己的膽小而退縮，回國必會抱憾，漂浮在空中的感覺其實也不賴，征服恐懼感的感覺真棒。



〈離開前的相聚〉

最後我只想說，就職前若能出去看看的話，就盡量去體驗一下，會發現其實自己跟沙子一樣渺小，也會有著無形中的成長。除了語言上的進步外，社交能力，獨立…等，對未來也是有幫助的。現在如果要我說，後不後悔出來這趟，答案永遠都是不後悔！因為我有著錢買不到的寶貴經驗。給還在猶豫不絕的朋友們建議，出去走一趟吧，必定滿載而歸！